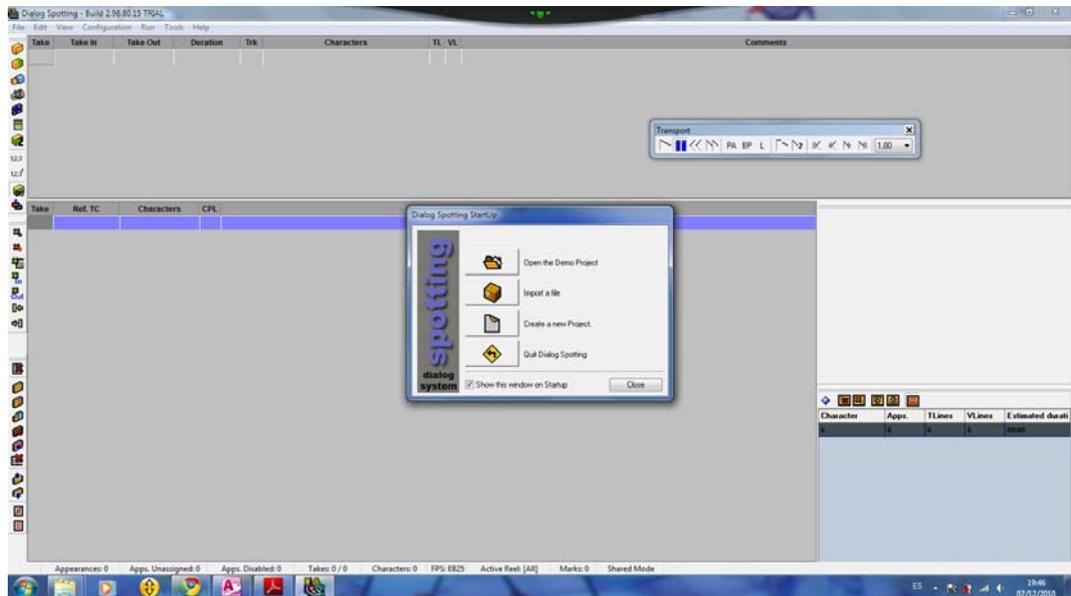
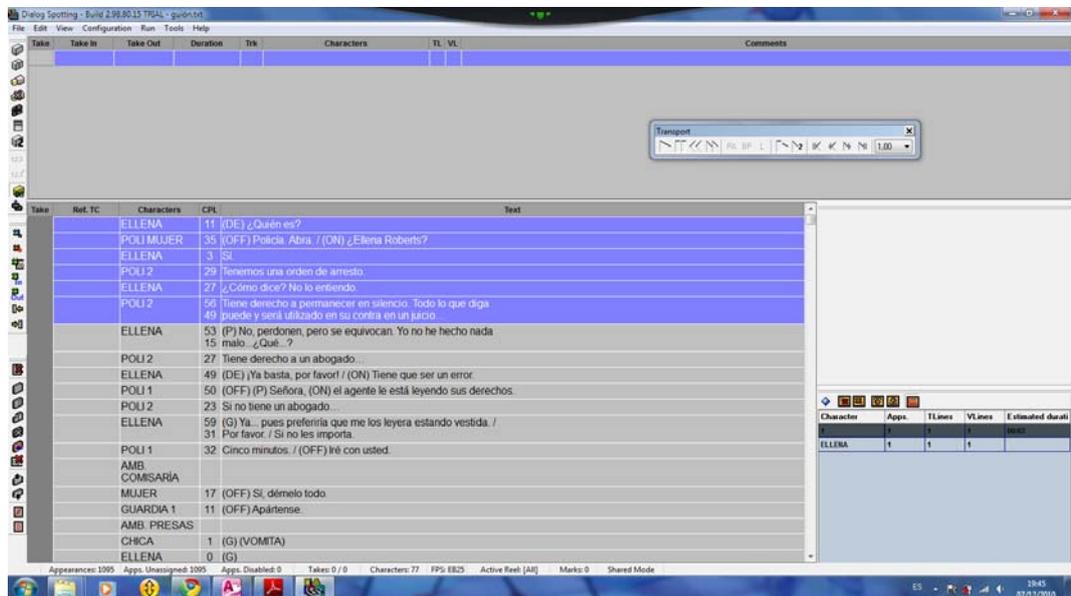


Referencia	25
Ambito	Traducción audiovisual
Categoría	Doblaje (aunque también subtulado)
Nombre	Dialog Spotting
Fecha	29/11/2010
Descripción	Dialog Spotting es una avanzada herramienta para el takeo o pautado, la preproducción e impresión de EDL (Edit Decision List) y listas de takes para doblaje; además ayuda en los procesos de traducción con opciones para trasladar todo el proceso a un entorno digital no-lineal que puede configurar el propio usuario. Resulta muy fácil de usar y de gran utilidad para la transcripción, traducción y corrección de guiones y diálogos.
Versión actual	2.98.80.13
Tipo licencia	Software comercial
Vers. anteriores	2.29
Responsables	ZIO Audiomedia
Precio	2.828,00 €
URL programa	http://www.zio-audio.com/1_HomeS.htm
URL manual	http://www.zio-audio.com/4_DLSpotTRIALSP1.htm
URL ver. prueba	http://www.zio-audio.com/4_DLSpotTRIALSP1.htm
URL ver. demo	
Fecha publicación	12/06/2008
Sistema operativo	Windows
Lenguas interfaz	Inglés
Lenguas trabajo	Cualquier idioma con caracteres latinos.
Relación con TM	Al tratarse de un software para takeo o pautado y preproducción de listas de takes para doblaje y para subtítulo es de gran utilidad para la traducción audiovisual, especialmente para el doblaje.
Formatos trabajo	Sonic DVD, EDI, SM ION, CMX, XML, Sistra, TXT, etc
Requisitos hard.	No hay configuración mínima. Cualquier ordenador de una antigüedad de 4 o 5 años es válido.
Requisitos soft.	Windows XP (32bits) y Windows 7 (32bits). Pero, si se tiene versiones de 64 bits, hay que contactar con la empresa para que te proporcione la versión adecuada.
Funciones esp.	<ul style="list-style-type: none">- Reproduce archivos de video y dispone de funciones especiales para navegar por el guión y por la línea de tiempo del video. Con esto se pretende mejorar la operatividad para la transcripción o traducción de los diálogos originales puesto que se puede reproducir el video a diferentes velocidades, saltar cuadro a cuadro, etc.- Ofrece la posibilidad de imprimir listas de takes, guiones, reparto, etc.- Exporta archivos a más de 25 tipos de formatos entre los que se incluyen, aparte de los ya mencionados: documentos Word, Excel y txt y otros formatos profesionales empleados en Estudios de Doblaje como Akai Digital, Fed Wintaker, Inscribe, DVDCreator y otros formatos para sistema profesionales de subtítulos.- Proporciona estadísticas de takes, de personajes o líneas de texto.- Además, gestiona takes individuales por personaje.

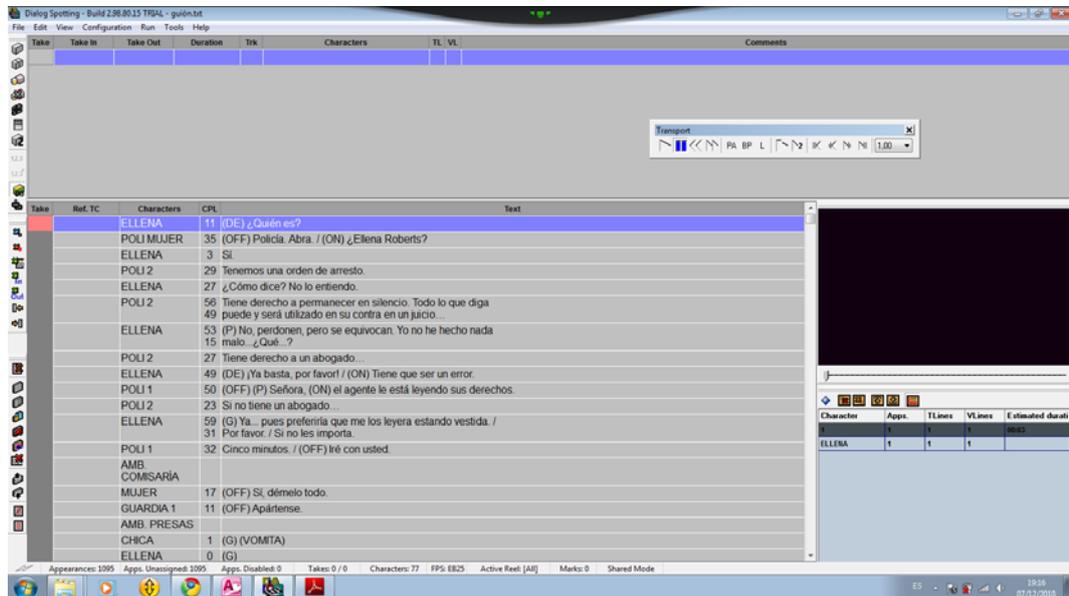
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios - Para realizar cualquier descarga dentro de la página web de Zio, hace falta ser usuario registrado y tener una contraseña.

Ayuda alumnado Ríos Fernández, Marta

E-mail alumnado mriosfdez@gmail.com

Ayuda general Aquí se presenta un enlace con acceso al manual de usuario, guía de instalación y tutorial del programa: http://www.zio-audio.com/1_HomeS.htm

Nótese que hay que estar registrado como usuario para poder tener acceso a toda esa información. Asimismo, se puede contactar con la empresa mediante: info@zio-audio.com o zio@zio-audio.com

Ayuda programa Suite Dialog: ScriptChecker, SessionMaker y ADR

FAQ-1 [¿Cuáles son las \(siete\) limitaciones de Dialog Spotting versión TRIAL?](#)

Respuesta FAQ-1 Las 7 limitaciones son:

1. Solo se puede obtener el programa durante un periodo de evaluación de 30 días.
2. La ventana Splash salta cada cinco minutos.
3. Solo se puede trabajar con archivos de menos de quince minutos de duración.
4. Solo se puede abrir el proyecto Demo.
5. Solo se puede gestionar un máximo de 25 takes.
6. Está limitado a proyectos de 25 FPS (Frames per second).
7. Las funciones de exportación e importación están deshabilitadas.

FAQ-2 [¿Cómo puedo importar a Dialog Spotting mis guiones en formato .doc?](#)

Respuesta FAQ-2 No puedes. Para importar el guión tienes que guardarlo en formato .txt; es decir: puedes trabajar con el guión en el formato que quieras pero a la hora de importarlo al programa solo puede ser con ese formato de texto. Para importar el guión tienes que ejecutar el programa y aparece la ventana de "Dialog Spotting StartUp", seleccionas el botón "import a file" y aparece otra ventana con la que puedes buscar o abrir tu archivo (aparecerá "Choose file format to import: ZIO Type B), haz click en "Next". Se te abrirá otra ventana, pincha en "Browse" para buscar tu archivo (recuerda solo en formato .txt). Una vez seleccionado el archivo pulsa "Abrir" y luego haz click en "Finish". A continuación se abrirá otra ventana en la que se te pide información sobre el proyecto, de momento déjala en blanco y haz click en "OK". Finalmente se abre el guión en el programa y ya puedes empezar a trabajar. Una vez que hayas acabado de trabajar con tu proyecto puedes exportar el archivo a más de 25 formatos, entre ellos,



Máster oficial en Traducción Multimedia

SOFTWARE

ahora sí, .doc.
